OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ORANGE
Crush

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

DRINK
Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 DIAVIERNES 4 AUGUSTUS 1961 No 4105

Cu majoria di 53 pct. di voto IOWUA a sali victorioso for di eleccion pa representacion

E. Kappel (PWFA):

„The battle was hard, but fair all the way"

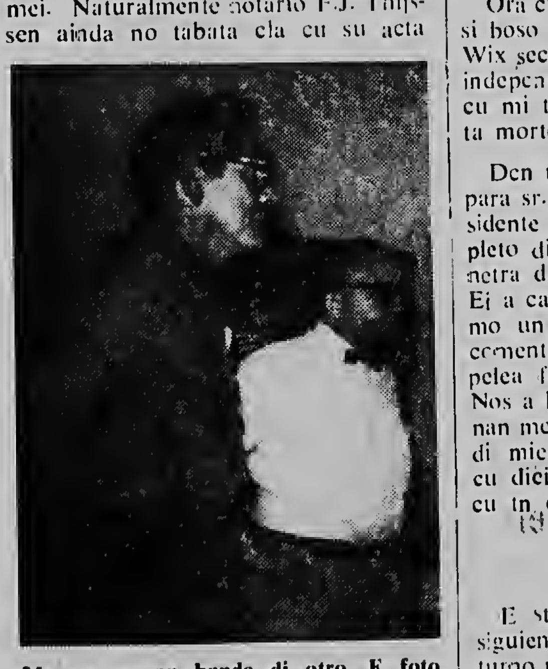
SAN NICOLAS — Diarazon anochi ultimo e decision a cai den e kestian di federacion na Lago. Cu 1680 votos e Independent Oil Workers Union of Aruba a obtene e victoria riba Petroleum Workers Federation of Aruba. Cu esaki pues un decision a cai cu ta definitivo, mas ainda na unda sr. Robert Gass, representante di e organizacion internacional di federacionnan, e International Federation of Petroleum Workers, a encurasha e miembronan di PWFA pa uni nan mes awor den filanan di e vencedornan, cu e fin pa haci I.O.W.U.A. un organizacion mas fuerte y cu por traha mihor.

Tantem cu e stembureau independiente bao di presidencia di sr. L. Mansveld, ainda tabata contando e votonan den e edificio di administracion di Lago, prensa a worde brinda cu koffie y bolo door di e senjornan di Public Relations Department di e refineria.

E pronosticacion di e Public Relations Department tabata, cu e resultado lo tabata anuncia pa sietor y mei: esaki a socode te pa ochor y mei. Naturalmente notario F.J. Thijssen ainda no tabata cla cu su acta notarial. den cual e resultado di e eleccion lo a worde nota invariable pa e posteridad. Ora cu nos a drenta e sala di conferencia den cual e votonan a worde conta bao di supervision di observadornan di ambos partido, e resultado a caba di ser anuncia. Riba cara di e senjornan di I.O.W.U.A. e sonrisa triunfal net a cuminza aparece, aunke cu e tension di e „narrow escape" ainda no a disparce completamente for di riba dje.

Ora cu nos a haci e pregunta: „awor si boso ta bai fiesta". senjor Juan B. Wix secretario general di e federacion independiente a bisa: „mi no ta kere cu mi ta bai fiesta — solamente mi ta morto cansa"!

Den un otro skina di e sala tabata para sr. Dominico Maduro, vice-presidente di P.W.F.A. E alcance completo di e derrota net a cuminza penetra den dje y su cara tabata tristo. Ej a carga su derrota sinembargo como un homber, y puntrando pa su comentario, el a bisa: „E tabata un pelea fuerte. pero un pelea honesto. Nos a haci nos best. Ta e empleadonan mes mester mira awor. E reunion di miembronan di federacion lo tin cu dicidi tocante di e proximo paso cu tin cu ser tuma".



Manera ruman banda di otro. E foto aki riba ta mustra na robez sr. Dominico Maduro, vice-presidente di PWFA y sr. Frederick Ritfeld, presidente di IOWUA. E prome menciona a sali di perdedor den e eleccionnan y e otro a sali victorioso, pero e foto aki ta mustra e manera calmo cu tur dos a acepta e resultado.

E cifranan

E stemlokalnan tabata situa di e siguiente manera: nr. 1 tabata en turno na e coffee-room nr. 1 di e hospital y e lugar di lunch banda di e General Service Shop — nr. 2 tabata den e sala di espera banda di porta 3 — nr. 3 banda di e lugar pa lunch di zone 1 — nr. 4 den un tent parti pabao di e boiler shop y — nr. 5 den un tent banda di porta nr. 9.

Den e stemlokalnan aki e votonan a worde deposita di e siguiente forma:

	nr. 1	nr. 2	nr. 3	nr. 4	nr. 5	totaal
P.W.F.A.	88	230	387	396	283	1.384
I.O.W.U.A.	205	490	273	444	267	1.680
No representation	9	23	14	19	17	83
TOTAAL	303	744	674	856	567	3.147

Notario F. J. Thijssen, despues di a pasa su acta notarial diarazon ultimo despues di e resultado di e votamento na Lago ta preparando pa bai cas.

Mirando e hecho. cu e cantidad total di e empleadonan cu derecho di voto tabata 3462 y pues un cantidad di 3147 votos a worde deposita, anto 90.9% di e empleadonan di Lago cu derecho di voto a haci bon uso di su derecho di voto. locual ta mas cu na cualkier otro votamento anterior na Lago. I.O.W.U.A. a obtene 53.3% di e cantidad di votonan valido cu a worde deposita.

E minimal cantidad necesario pa un victoria tabata 1574 (= 50% + 1).

Ritfeld pa E.U.

Sr. F.H. Ritfeld. presidente di e federacion cu a gana, a informa nos riba e pregunta kiko ta su comentario tocante e resultado a bisa: „mirando e poco tempo di nos organizacion nos a haci un bon papel. Nos ta existi no mas cu dos luna. Semper nos tabatin confianza cu e empleadonan lo a haci un bon eleccion. Mi ta contento. cu awor pues nan a demostra nan eleccion claramente. Nos ta spera cu ya majan caba lo nos por tene un reunion cu e directiva y pa dicidi kiko ta para na nos pa haci awor." Despues el a continua „Diasabra lo mi sali pa Estados Unidos pa asisti na New York na un Labour Conference den e Cornell University, cu ta tuma luga aya for di 13 te 19 di agosto. Despues lo mi topa cu algun lidernan di federacion Mericano, cu e intencion pa pone mi mes na altura di e manera riba cual un federacion ta worde organiza mas mihor. Mi participacion na e conferencia y loke cu ta spera mi despues. a bira posibel gracias na introduccionnan di prof. Hansen. kende algun anja pasa tabata na Lago pa duna e L.E.C. di e tempo ey un curso den „Labour relations". „Henter e viahe aki ta mi mes tin cu paga — pero mi ta hacicle cu gusto". Sr. Wix a observa ainda en coneccion cu resultado di eleccionnan. cu I.O.W.U.A. sigur tin motibo pa apesar di e 53.3% ser ta orgulloso toch. „Nos federacion pues di apenas dos luna di edad. toch a sabi di derrota un organizacion cu pa seis anja caba ta buscando e favornan di e trahadornan".

Den P.W.F.A. club

Un ambiente di fiesta entretanto ya a cuminza ta apodera di e vencedornan y bao di gran pitamen o un carreda largo di autonan di e partidarionan di I.O.W.U.A. a cuminza corre den cajanan. Den vecindario di Weg Seroe Pretoe nos a mira un muher. despues cu el a presencia e defile di autonan. corre bai cas cu manan na halto. gritando: „B ba nos! Awor nos por drumi sosega"!

Di drumimento sosega no tabatin nada den P.W.F.A.-club. na unda un ambiente un poco abatido. pero en generalmente controla tabata reina.

Tabatin un gran cantidad di hende den e club. entre cualnan un cantidad grandi di muhernan. Aki y aya bo por a tende e expresionnan: un homber cu tabata actua masha sara — un otro cu no por a domina su lagrimanan. Presidente Rosendo Vlaun no kier a bisa mucho cos na momento cu nos a acerkele. Tesorero E. Kappel su comentario tabata: „it was a hard. but fair battle all the way". Awor e votonan a dicidi". Secretario-general John Hart a agrega aki cerca: „Nos obheto ta nan obheto. Mi ta spera. cu I.O.W.U.A. lo haci un bon djob pa e trahadornan".

Robert Goss

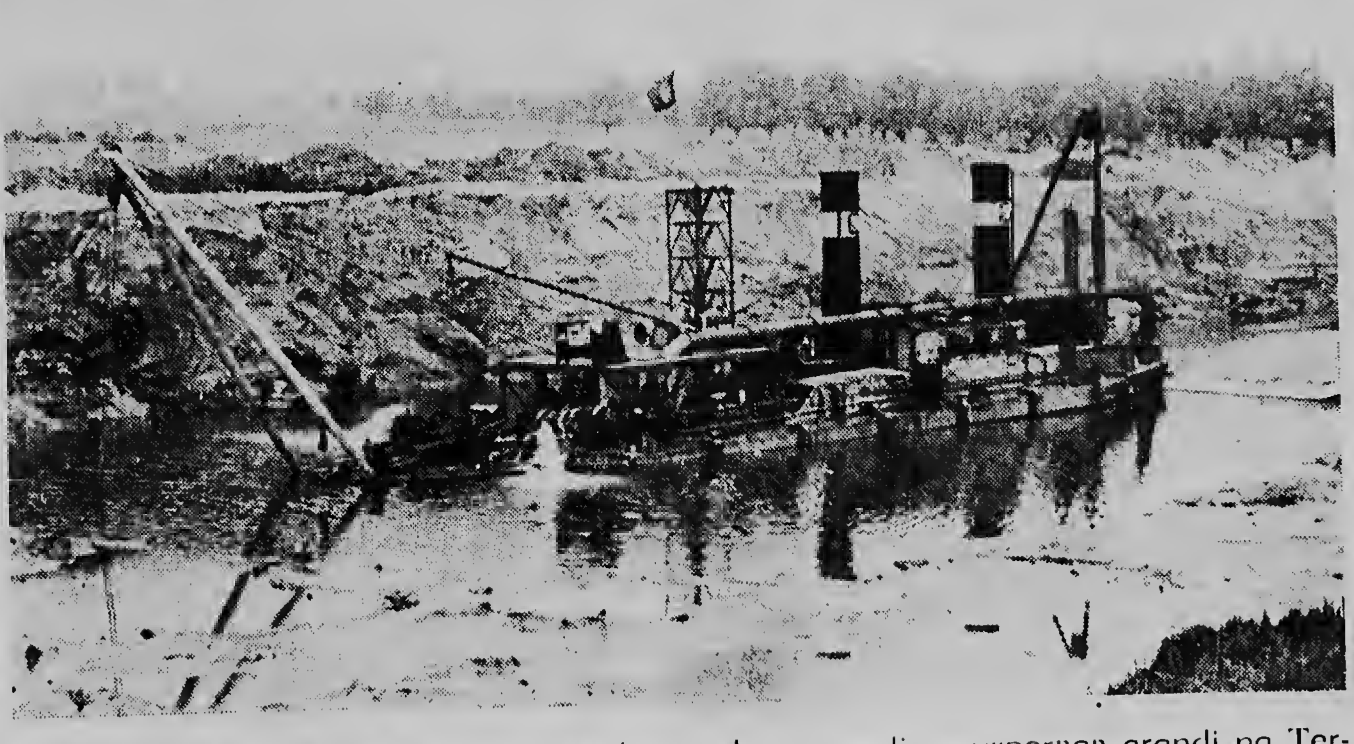
Sr. Robert Goss. representante di e organizacion internacional I.F.P.W. (International Federation of Petroleum Workers). a duna e siguiente declaracion: „Tur e trahadornan di Lago awor tin cu uni na I.O.W.U.A. y percura. pa e bira un federacion fuerte y cu ta funciona bon. cu en realidad ta independiente di e compania. Den un democracia ta un majoria mester dicidi. y e majoria a paipa awor. Nos tin cu bai di acuerdo cu esey. Conhuntamente e trahadornan awor tin cu haci e otro federacion un cuerpo cu ta conoce su posicion di responsabilidad den e comunidad di Aruba y tambe ta den estado pa carga e responsabilidad ey. Nos di I.F.P.W. cu mucho gusto lo juda e hendenan di I.O.W.U.A. si en caso nan lo haci un suplica na nos. Tur nos datos y informacionnan ta para, no obstante e hecho, cu nan no ta uni na nos. toch na nan disposicion. sinembargo tan leu cu nan kier haci uso di dje na beneficio di Aruba! Sinembargo mi ta kere. cu e lidernan di I.O.W.U.A. al fin lo descubri. cu relacionnan exterior ta necesario pa por haci nan trabao bon. Den e mundo di awendia organizacionnan manera esaki no por para riba nan mes. y no por keda sin e apoyo di maximo organizacionnan internacional. El a termina cu e observacion: „Riba mundo tabatin un hende bon solamente y nos a crucifikele. Laga nos trata awor na siguiele door di ser bon y pa cumpli cu nos tarea den e comunidad mas bon posibel". Sr. Goss mas tempran den anochi despues di resultado di eleccion a papia pa e miembronan di P.W.F.A. y a conseha nan den e sentido manera a ser describi aki riba.

Cu un sonrisa riba nan cara e cuater personanan aki riba a termina nan trabao duro den contamento di voto durante e eleccionnan di representacion na Lago. D.r.p.dr.: Harold Oduber, J. Mansveld y sr. Odheusden, e tres personanan cu a forma e comision cu a dirigi e votamento, y notario F. J. Thijssen, kende a pasa e acta notarial.

CATECHISANTEN TA BAI PICNIC

ORANJESTAD. — E „catechisanten" di ds. A.H.C. Jakobs na Oranjestad e luna aki pa cambia cu e rooster costumbra lo bai picnic. E muchā muhernan di e „kleine catechisatie" lo bai picnic dia 7 di agosto: e mucha hombernan dia 8 y e mucha muhernan grandi dia 9 di agosto.

TEXAS FORNITURE STORE
den nomber di su productonan di calidad
„Gibson Refrigerators and Airconditioners"
ta anuncia wega di Junior League pa awenochi,
4 di augustus pa 8.00
den
WILHELMINASTADION
ADAMS CHICLETS vs. DON BOSCO
(Sta. Cruz) (San Nic)
NEVERA „GIBSON" Y AIRCONDITIONERS
„GIBSON" TA ESNAN MAS GUSTA.



E actividadnan pa trahamentu di un esclusa nobo y grandi pa vapornan grandi na Terneuzen y ensanchamiento dje esclusa aqui tabatin un demora fastioso y largu. E portret aqui ta munstra com ta pomp e zuiger large bashi y cu pa via di reparacionnan hopi dia lo ta fuera actividad.

MacMillan tabata e prome orador den Camara de los Comunes

LONDRES, 4 aug. — Premier MacMillan di Inglaterra y e lider di Partido Labaur ayera den Camara de los Comunes a declara, cu nan ta prefera un confimacion Europeo riba un federacion.

MacMillan a cuminsa ayera como prome orador den Camara de los Comunes cu un debate tocante e decision di gobierno Ingles pa afilia na Mercado Comun di Europa, cu lo dura dos dia. Nan ta bisa cu e problema di soberania ta solamente un kestion di graduacion.

Segun MacMillan Europa tabata muchu bieu y tabatin muchu diferencia den tradicion, idioma y historia pa yega na un unidad door di un federacion. E movimiento federalistico cu ta existi na Europa no ta haya apoyo serca e actual gobiernonan y lidernan di Europa. Segun MacMillan e unico solucion practico ta un confederacion of mancomunidad, qu cooperacion riba territorionan qu ta estipula estrictamente.

Gaitskell, cu a anuncia cu su partido (Labour) lo abstene di votacion riba e proyecto. tabata di opinion cu opinion publico di Inglaterra ainda no ta prepara pa un federacion. E tambe a mira un confederacion como e unico solucion. El a exigi tambe pa modifica e autorizacionnan di e comision di EEG na Brussel y di e metodonan di vota den diferente organonan di e comunidad Europeo. si Inglaterra mester bira miembro.

MacMillan a avisa cu Inglesnan lo no por queda mantene nan standard altu di bida si nan queda isola. Sea cu nos bira of no, en todo caso nos mester enfrenta e competencia grandi di e continente. Nos lugar ta den delantero di movimiento pa un mayor unidad di mundu liber y nos por dirigi mihor ora nos ta den cu ora nos ta for. Gaitskell a bisa cu e ta quere cu MacMillan lo no logra haya Inglaterra den comunidad Europeo, si e condicionnan pa esey lo no haya aprobacion di mancomunidad. El a entrega un amandement di Labour riba e mocion den cual gobierno ta pidi na aproba su decision. Den e amandement ey Labour Party ta deplora cu Inglaterra ta bai negosha for di un posicion „di gran vulnerabilidad economico".

Na fin di su discurso Gaitskell a bisa cu e ta spera cu gobierno lo percura pa un unidad mas grandi di Europa lo no worde basa riba desconfiansa y miedu di Inglaterra, rabia y decepcion entre e amigunan Europeo di Inglaterra y desilucion den mancomunidad Ingles.

Lord Home e minister Ingles di Exterior, a declara ayera den Camara de los Lores cu no mester haci di soberania un wachtwoord bieu. Lord Home a mustra cu enfasis cu e no ta masha pro pa Inglaterra afilia EEG.

Discurso inaugural di premier Adoela

LEOPOLDSTAD. 4 augustus. — E prome ministro nobo pa Leopoldstad. Adoela. a bisa diarazon durante su discurso inaugural na parlamento. cu su gobierno tin intencion na trece un fin ne separacion di Katanga „den termino di algun dia". El a lansa critica scerpi riba presidente Chombe di Katanga.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

defensa na Corsow ta suficiente y esaki ta obra di Reino. Pa su defensa Corsow tin solamente un fregat. Tin mas o menos diez avion y un 600 marinier. cu ta forma hinter forza di defensa.

Cardinal Canali su situacion ta peorando

VATICANO, 4 aug.— Vaticano a desmenti awe oficialmente e noticia, segun cual cardinal Nicola Canali a muri. E prelado kende tin algun dia caba for di su conocemento. ta sufri gravemente na su pulmonnan pa motibo di complicacionnan. Dokternan no tin ningun speranza cu nan lo por scapa su bida. Cardinal Canali tin 87 anja.

Probablemente sentencia di Eichmann ta na October

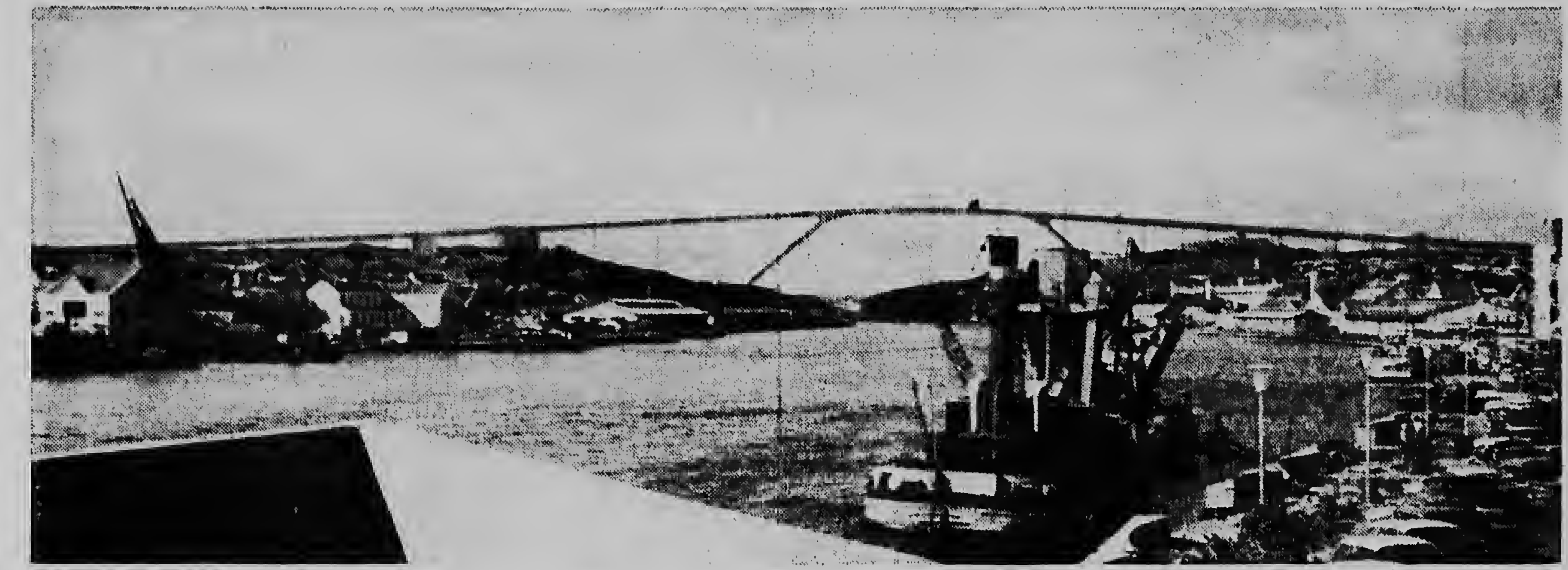
JERUSALEM, 4 aug.— E continuacion di e proceso di Eichmann lo wordu pospone pa motibo cu juez Benjamin Halevi ta sinti malu. Nan ta spera cu sentencia lo no ser pronuncia prome cu oktober, y probablemente muchu mas laat.

OFERTA DI „CONTINENTAL AIRLINES"

EL PASO, 4 augustus. — E compania „Continental Airlines" a ofrece e piratanan dos biaha un avion tipo DC-7 pa nan hui cu ne, basta si polis kier laga nan sali. Mas despues nan tabatin contacto cu e avion pero ainda nada no ta conoci di curso di e contacto aki.

Mas despues nan a anuncia cu no ta dos sino cuater pirata tabata a bordo di e aeroplano. Dos di nan a baha for di e avion huntu cu e cuater pasaheronan y dos stewardes. Polis a boei nan tur. aparentemente pa ta mas sigur. Despues dos recherche a bai a bordo. Cuater miembro di tripulacion tabata den poder di e piratanan. Nan tin e impresion cu e piratanan ta aventureronan Mericano.

Voor U is er een prettig èn zuinig afwasmiddel
LUX-vloeibaar!
LUX-vloeibaar is een modern en hooggeconcentreerd afwasmiddel. Daarom is LUX-vloeibaar zo makkelijk, zo zuinig in het gebruik. Gebruik thuis LUX-vloeibaar ook voor alle andere schoonmaakkarweitjes. Verfwerk, badkamertegels, ramen en vloeren... alles maakt U met LUX-vloeibaar blinkend schoon en stralend helder! Neem vandaag nog LUX-vloeibaar in die handige, onbreekbare plastic fles.
2x knijpen is méér dan voldoende voor Uw gehele afwas. Wat doet U lang met zo'n fles!
VOOR ALLES WAT STRALEND SCHOON MOET... LUX VLOEIBAAR!
LUX-vloeibaar met die prettig frisse geur is zacht en mild... dus veilig voor Uw handen.
EEN SUNLIGHT PRODUKT



Asina aqui e bista di St. Annabaai lo ta, ora cu na anja 1965 e brug nobo bini cla.

Declaracion di Krushev na un lunch ofreci pa Fanfani na Mosku

MOSKOU — Chroestsjef a bolbe declara awe, cu Rusia lo hanja su mes obliga pa firma un tratado di paz cu Alemania Oriental y a base di esaqui normalisa e situacion di West-Berlijn, si West no ta dispuesto pa regla e asuntu di tratado di paz cu Alemania prome cu fin di anja. E premier Ruso a papia na un lunch, cu premier Fanfani di Italia a duna na Moskou.

Un portavoz di e delegacion Italiano a bisa despues cu Chroesjsjef en principio a bai di acuerdo cu e pensamentu di Fanfani, cu prome mester negocia riba Berlin y Alemania antes di tuma solucionnan extrema of unilateral. Ademas Fanfani a laga e premier Ruso comprondé cu Italia ta completamente solidario cu su aliadonan i cu e no mester mira e deseo di west pa negocia no como un indicacion di vulnerabilidad.

Segun e portavoz Fanfani a bisa cu ta peligroso pensa cu un actitud unilateral si por pone un fin na e actual dificultadnan cu ta exisi. Segun Fanfani e peliger mas grandi no ta sconde den e potencial di guerra di ambos partido ni tampoco den nan firmeza, pero den e aumento poco poco di e sospecho cu tur dos tin den otro. Chrésjtsjef a declara cu te ainda por negocia tocante e kestion Aleman, pero cu ya e firmamentu di un tratado ta inevitable.

MARIACHI ARUBA TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. — Diabiernes awor Mariachi Aruba lo sali pa cinc'or y mei di atardi pa e hermana isla Corsow, na unda durante di e week-end nan lo cumpli cu varios compromisonan. Aya ta spera nan durante nan estadia un actuacion tur anochi pa 9'or di lanti e pan alla di Tele-Curacao y pa 10'or y mei y 11'or y mei di anochi actuacionnan den Hotel Curacao Intercontinental. Esaki ta un contrato pa un week-end cu e mariachi a hanja cu T.V. y Hotel Curacao, y segun nos a ser informa e manager di Hotel Curacao tin interes den un contrato pa dos siman cu e Mariachi. Riba esaki nan tin cu tene mas combersacionnan ainda. Sin duda e mariachi local lo tin exito na Corsow. Nan lo regresa dialuna 7 di agosto pa Aruba.

AVISA DEN
ARUBAANSE COURANT

Bourguiba a duna su opinion na Francia

TUNESIA, 4 augustus. —
President Bourguiba a bisa diahuebs, cu Tunesia ta cla pa retira su keho na Nacionnan Uni si Francia bai di acuerdo cu negociacionnan riba un programa pa liquidacionnan di e base Bizerta.

Decision di Tunesia y RAU

LONDRES, 4 augustus. —
Tunesia y Republica Arabe Uni (RAU) a dicidi di continua relacionnan diplomatica segun Radio-Cairo.

Tunesia a kibra relacionnan den oktober di anja 1958, pasobra el a considera RAU inclui den formamentu di complot contra president Bourguiba.

Na drechi por mira sr. J. Hollander, hefe di Telefoondienst, na momento cu riba dia di apertura di e telefooncentrale na Savaneta el a tene su discurso. Den centro ta Gezaghebber F. J. C. Beaujon y na robez, secretario di isla sr. L. C. M. Kerstens.

PROME RESULTADONAN CONCURSO DI MARTIJN

ORANJESTAD. — Ayera a ser anuncia e tres prome ganadornan di e concurso di „Green Land", cual firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta organisa tur diahuebs anochi via Radio Voz di Aruba.

Tur diahuebs anochi di nueb'or te nueb'or y mei durante e programa aki nan ta toca diferente disco popular. E radio-oyentenan mester stipula te cual tabata e disco mas popular entre e disconan y hunto cu tapa di un bleki di lechi en polvo marca „Green Land" of 20 papel di bleki grandi of bleki chikitu di lechi evaporada marca „Green Land" manda nan contesta pa firma Martijn.

Tur siman nan ta controla te cual tabata e disco mas popular segun e contestanan cu a ser manda aden. E ganador di e prome premio ta hanja fl 50.— cash, e segundo ganador ta hanja fl. 25.— y di tres ganador ta hanja fl. 10.—.

E ganadornan di e prome rondu tabata:

1. Senjora Juanita Flageo, Casparito 17 (Noord) nomber di e disco „Y"
2. Senjor Camilio Statia, colombiastraat 6, Oranjestad: nomber di e disco „Llorando me dormir".
3. Sra. Marlene Magdalena, Arendstraat 57: disco „La Vaca Vieja".

E contestanan mester worde envia tur diarazon atardi prome cu cuatr'or na firma Martijn (patras di Schelpstraat).

SRA. VICTORÍA WOUT TA TUMA CURSO NA MERCA

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu senjorita Victoria Francisca Wout, jiu di sr. y sra. R.F. Wout di San Nicolas, a bai Merca pa participa den un curso di enfermera na Glendale Sanaterium & Hospital School of Nursing na Glendale California.

Srta. Wout a yega Califirnia na principio dje luna aki hunto cu 25 otro cursista mas di otro parti cu pronto ta bai cuminza cu nan estudio.

Durante 27 luna largu te na e fecha di graduacion nan lo pasa un programa largu den diferente ramo di e curso y nan lo practica den diferente departamento, den un hospital di 300 camber

KERKI PROTESTANT NA SAN NICOLAS PRONTO TA BINI CLA

ORANJESTAD. — Den „Kerkklanken", e organo mensual di e Comunidad Protestant na Aruba nos a leza, cu denter di pronto e edificio di e kerki Protestant den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas lo worde entrega door di Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.

Ta worde spera cu lo no dura mucho tempo mas cu e kerki lo por worde tuma den uso door di e comunidad. Entretanto a cuminza un „bouwstenenactie" pa colecta e fls. 8.000.— restante cu ta necesario pa e construcion.

SOEKARNO Y E ASUNTO DI AMNESTIA

DJAKARTA, 4 aug.— Rebeldenan na Indonesia lo mester entrega nan mes prome cu dia 5 di oktober si nan ke hanja amnestia. Asina presidente Soekarno a declara den un verordening especial cu a ser publica awe. E presidente a declara ademas, cu esnan cu entrega nan lo hanja instruccionnan y lo ser instala mas tanto posibel na lugarnan caminda nan por ta necesario.

Declaracion di dr. Ahrens di Luebeck

HAMBURG, 4 aug— E presidente di negociantenan Borgward, dr. Ahrens di Luebeck a declara, cu e negociantenan menciona tin intencion na colabora pa scapa e fabrica na Sebaldsbrueck, caminda „Isabella" ta ser fabrica. Esaki lo por tuma lugar pa medio di medidanan financiero comun y asina prepara e fabrica pa su fabricacion mundial.

Dr. Ahrens ta spera cu e organisacionnan di comerciantenan, hunto cu esnan di Hulanda, Suiza, Suecia y tambe banconan y empresanan grandi, por yega na un suma di por lo menos 50 miljoen mark.

Critica contra Rey Boudewijn

BRUSSEL, 4 aug. — Dos corant di Brussel — un socialista y un comunista — a lanza critica riba e hecho, cu ayera rey Boudewijn a lunch cu general Franco, hefe di Estado di Spanja, na bordo di jacht di Franco, cerca San Sebastian.

E corant socialista „Le Peuple" ta scirbi cu esaki ta un „insulto" pa pueblo Belga, pa cual hecho no por presenta ningun excusa.

E corant comunista „Le Drapeau Rouge" ta scirbi, cu e hecho cu el a come hunto cu general Franco, rey Boudewijn a comete un gran error.

DEFENSA DI CORSOW TA INSUFICIENTE

DEN HAAG, 4 aug. — „Algemeen Handelsblad" ta scirbi den un articulo:

Den asunto di defensa mr. dr. Berkhouwer a bisa: „Nos no ta hanja cu Mr. dr. C. Berkhouwer, presidente dje delegacion parlamentario cu a bai Antillas Neerlandes ta scirbi tocante haf di Corsow. Awor cu nos a mira aya mes, nos ta convenci, cu Hulandesnan mester coopera pa medio di yoedanza financiero y apoyo, pa realisa e proyectonan aki".

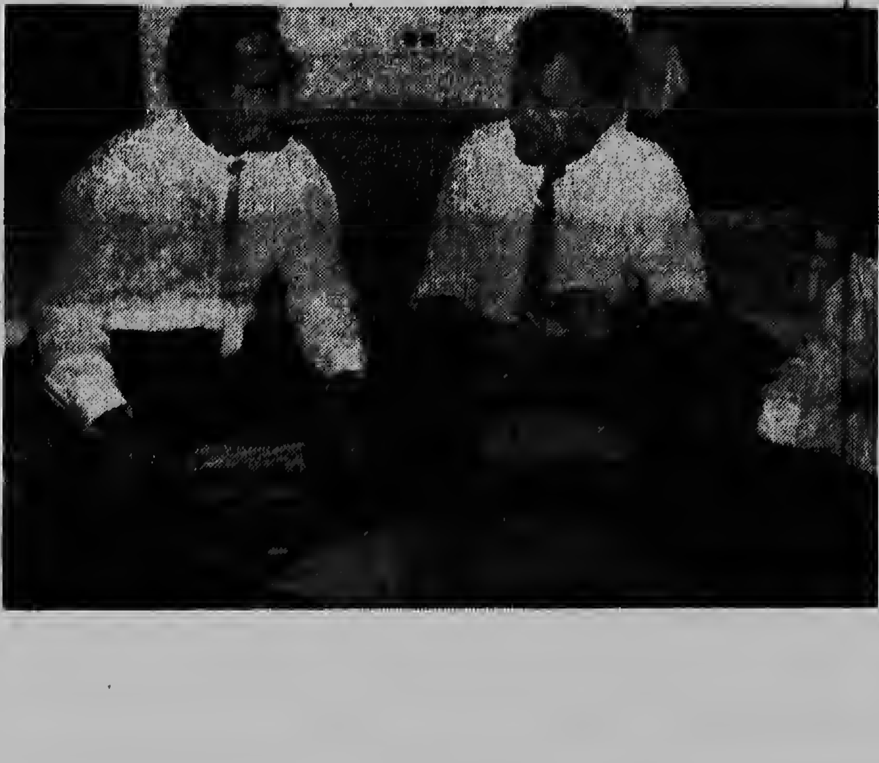
E bushi Nauman a alcanza „Vierstedenmeer"

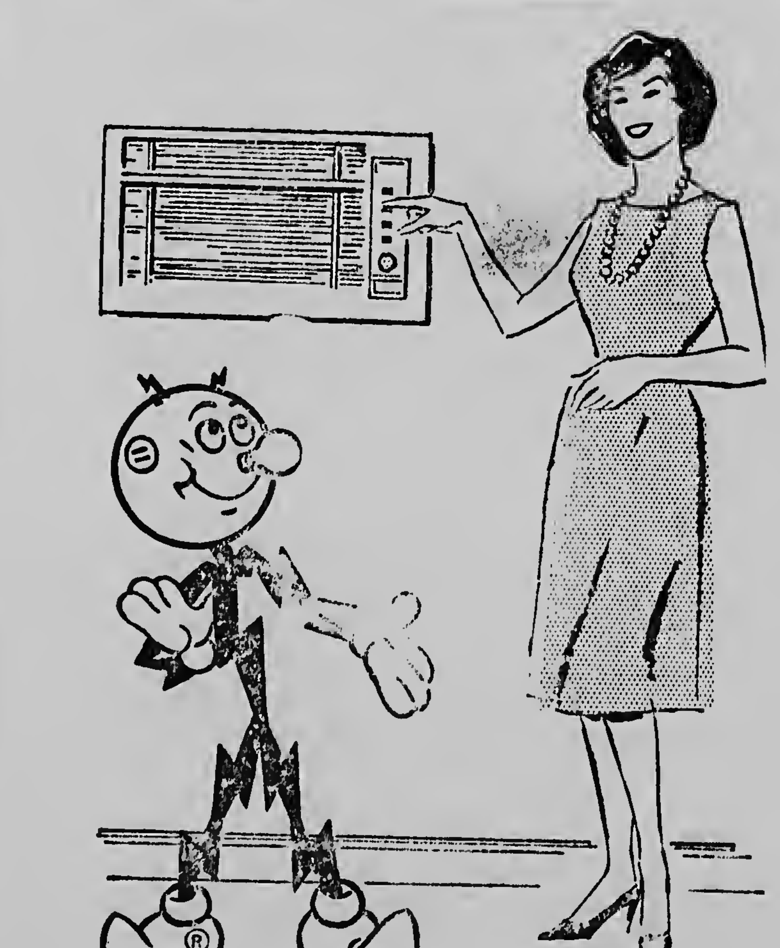
HERGISWIL, 4 augustus. —
E bushi „Siegfried Naumann, diahuebs a logra alcansa e hus cu a cai den „Vierwouds edenmeer" y den cual 16 persona a hoga. El a keda un ora y mei hou di awa y a pega un cable na e vehiculo. Nan kier hala e bus na un steiger na Hergiswil. Eynan nan lo sake for di awa.

FRED WONG LO TA FUTURO REPRESENTANTE DI VW NA ARUBA

Pa un casualidad nos a topa diamars anochi den Astoria Hotel na San Nicolas sr. G. Gerk, representante di e fabricanan di Volkswagen. Sr. Gerk a bini nos isla pa tene combersacionnan tocante e posibilidadnan di servicio y e organizacion di venta di autonan Volkswagen, cualnan muy pronto lo worde introduci na Aruba.

E foto aki ta mustra sr. Gerk den centro, na robez sr. Fred Wong e futuro representante di VW na Auba y na drechi sr. J. A. W. Tjon.





REDDY KILOWATT
ta recomenda awe:
YA TA TEMPO PA PONE
AIRCONDITION na CAS y OFICINA!!
Bo por consulta Reddy Kilowatt personalmente na :
ELMAR

YABI pa bo exito !

PA CADA COMPRA DI CINCU FLORIN UN GLAS DI PROPAGANDA GRATIS na: BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

AMERICAN FAMILY leaving Aruba

SELLING: twin beds, G. E. vacuum cleaner, bread case, kitchen table toaster.

All with only nine (9) months of use.

Apply Flamboyanstraat No. 18
San Nicolas - Behind Elmar.

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Baratilio di inventario den vacantie. Toer ta na prijs di fabrica, y esey ta pa solamente un siman mas. Nos a a caba di ricibi di Francia kanchie re-embroidered" den tur color.

BOEKI DI SCHOOL
TAS DI SCHOOL
JUGUETE
☆
BAI SEMPER NA
DE WIT

TA BENDE
1 CAMA DI HERU
CU MATRAS
(di un persona)
Casi nobo pa solamente Fl. 75.—
Pa informacion Tel. 2116

Voor
CARRIER AIRCONDITIONER
GEBR. VAN SWAAY
Dakota Tel. 1878

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis
ROZENOORD
pa
TUR DIA FLOR BIBU
Laga un experto haci bo trabou

J. E. P. CABENDA
TUR ARTICULO DI DEPORTE
Oude Schoolstraat 3 - Tel. 1539

PETRONA & CROES
Dakota Tel. 1712—1639
PA BUNITA MOSAICO
Y AZULEJO

Solamente un
EASY
wasmachine
tin esaki.

E sistema „spiro-lator" no ta laga bo panjanan danja
ARUBA TRADING CO.

LA COMODIDAD
NOS SERVICIO TA NOS PROPAGANDA

Grote reductie op prijzen van WILHELM HAGEN ACCU'S

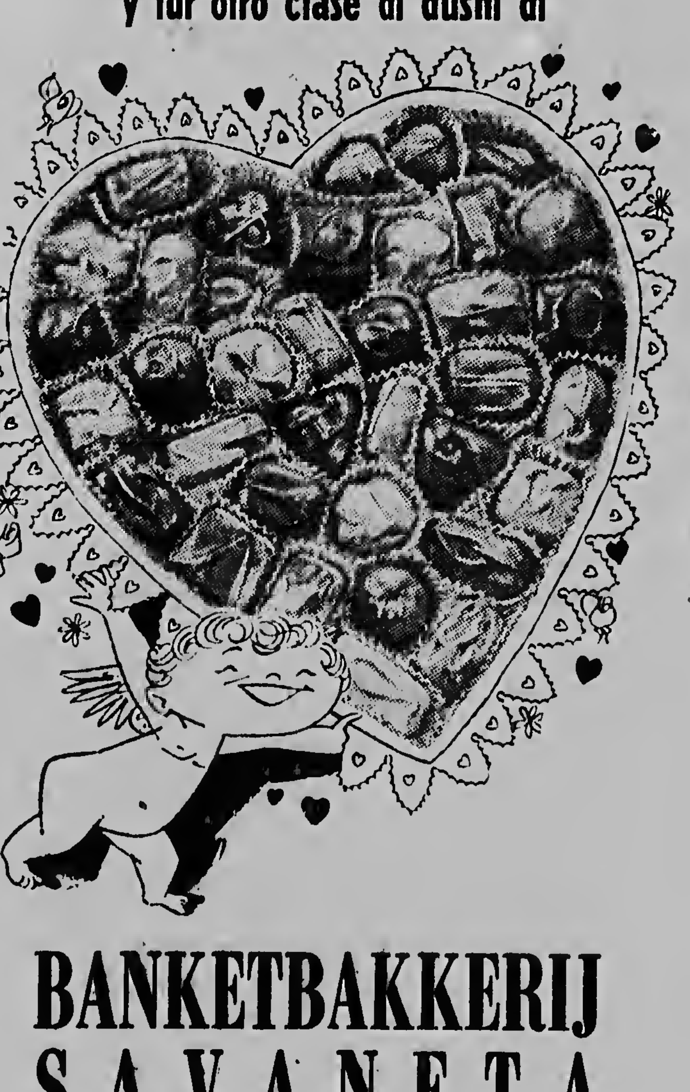
CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Loque bo pidi nan ta entrega bo mes ora na cas (gratis)
KEES GROCERY N.V.
Tel. 1079—1918

TE HUUR AANGEBODEN :
EEN BETONSTENEN
WINKELPAND
met bovenverdieping
Grondoppervlakte 216 m²
Centraal gelegen te Oranjestad.
●
Direct te aanvaarden met of zonder overname van winkelinventaris. Aanwezige inventaris geschikt voor levensmiddelenbedrijf.
Nader te bevragen bij Veld Stores, San Nic. Tel. 5051

OBSEQUIA BO FAMILIA Y BO BISHITA CU
CHUCULATI
y tur otro clase di dushi di

HASI BO PEDIDO NA TELEFOON



TEL 5679

BANKETBAKKERIJ
SAVANETA
Tel. 5679
(e direccion di confianza pa esun cu ta exigi lo mehor)

GENERAL DYNAMICS

Recientemente ora cu nos a tende e suma cu president Kennedy a pidi pa flota nos a spanta, pero mirando cu qui sorto di monstruonan flota americano ta aumenta y moderniza tan rapidamente anto nos ta convence dje necesidad. Pero no solamente den aire, riba terra y lamar, pero tambe bao di lamar merca ta bringa pa mantene seguridad di su pueblonan. Y como un dje ayudantenan pa sigura nos e paz mundial, nos ta presenta aqui un dje submarinonan di mas moderno di Merca y te ainda desconoci. E ta perfecciona den tur exigencianan di mas moderno pa gera. E submarino aqui tin un largura di 125 meter y tin 6.900 ton. E ta un dje submarinonan poderoso y por dispara fuego for di un distancia di 2.400 kilometer. E tin un tripulacion cu ta consisti di 90 homber y 10 oficial. E submarino aqui a ser batiza pa yiu muhe di Edison, Sra John Eyre Sloane. Un ganashi masha significante pa flota mericano.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Dominico Schikitu. Felicitacion ta bini pa parti di su Sra., tambe di su 4 jiunan, jiu di crianza Sira, rumannan, swa Nicodems Franken y Francisca Schorea, tambe di srta. Dorothea Mariet.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños sr. Dominico P.P. Bermudez y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Dora, di su 4 jiunan, mama Katrien, suegra, cunja, 2 swanan y demas familia Bermudez, Tromp y Velasquez.

Continental
Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanibla na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierna 4 augustus

DE VEER 8.30 „Gideon of Scotland Yard" a.l.
RIALTO 8.00 „Missile Monsters" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Good die young" 13 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Jack Slade" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli.: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierna, 4 augustus 1961

11.00	Apertura
11.15	El Mundo Femenino
11.30	Melodias di Merdia
12.00	Ultimas Noticias
12.15	Musica Sagrada
12.30	World News
12.45	Organ Memories
1.00	Radio Concert Hall
2.00	The Reading Room
2.15	Sacred Songs
2.30	The Quiet Hour
2.45	Ensueños Musicales
3.15	Cafe con Musica
3.30	Luz y Verdad
4.00	Musica di Banda
4.15	Econan Celestial
4.30	Radio Kid's Bible Club
5.00	Joyas del Hogar
5.15	Palabranan di Bida
5.30	Interludio Musical
6.00	Ultimas Noticias
6.15	Sucesos Deportivos
6.30	Noticias Hulandes
6.40	Musica Clasica
7.15	The Bandstand
7.30	Unshackled
8.00	World News
8.10	Off the Record
8.30	Back to the Bible
9.00	Musical Gems
9.30	Haven of Rest
10.00	World News
10.15	Hymns that Live
10.30	Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 4 agosto 1961

8.55	Patron de Radio Caracas Television
8.27	Informacion sobre los progr. del dia
9.00	Documentales
10.00	El Calendario de mama
10.30	Cosas de Mujeres
11.30	La Perfecta Ama de Casa
12.00	La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05	Su Telenovela FAB
12.25	Show de Saume
1.35	El Imparcial Television
13.40	Procter & Gamble presentan su
1.30	Club Femenino
2.00	Punto y Aparte
3.00	Estudio de Hector Monteverde
3.30	Telefantasia
4.30	Club de los Nietos
5.30	Cinevariedades Yukery
6.00	Show de Renny
7.15	La Novela Ammen.
7.30	Cuatro Hombres Justos
8.00	El Observador Creola
8.15	La novela Fab-Vorita
8.30	Documental
9.00	La novela Camay
9.15	Amador Bedayan en T.V.
9.30	Teatro Helena Curtis
10.00	Documental
10.30	CinePrograma
12.00	Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10	Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 4 augustus 1961

06.00	Apertura
06.03	Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04	Thoughts of the day
06.05	Melodies Matinales
06.14	Thoughts of the day
06.15	Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30	Melodies Matinales
08.29	Thoughts of the day
08.30	Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45	Ecos Internacional
09.00	American melodies
10.00	Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30	Fuente Musical
11.30	American melodies
12.00	Muziek uit Nederland
12.15	Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30	Seleccion Musical di Merdia
13.00	Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15	Conjunto y artistanan Antillana
13.40	Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00	Revista Musical
15.00	Peticiones pa exterior
15.30	Seleccion di Musica Popular
16.30	Complacencias
17.00	Felicitando nos oyentenan
17.30	Musica varia
18.00	Servicio Informativo di Gobierno
18.15	Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30	Musica Popular
18.59	Thoughts of the day
19.00	Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15	Instrumental Melodies
19.30	La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00	Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15	Sportnieuws Malta Amstel
20.30	Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00	Sucesos Hipicos
21.30	West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00	Sluiting

HEINEKENS A BOLBE GANA WINSTON 6—2

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Winston a sufri su derrota number 7 den e actual campeonato di AA diarazon anochi contra di Heineken's. Esaki ta di tres biaha cu Heineken's a supera e equipo di Winston y di dos biaha cu e score di 6 na 2.

E cerveceronan a conecta total di ocho hit y comete tres error, mientras cu e cigarilleronan a conecta 7 incogible y pifia seis biaha.

Pitcher ganador tabata Jack Diddle. Pa Winston a perde Yonko Alberts.

Cu e victoria aki Heineken's tin awor aki record di cuatro gana y tres perdi, loke ta situa nan un wega bao di e dos teamnan empata den promer puesto esta Zenith y Marlboro. Esakinan tin cada uno cinco gana y dos perdi.

Winston ta awor un total di cinco wega bao di e lidernan.

un contrato di dos siman cu e ma-

Veld Stores
ATENCION:
Venta di liquidacion
15 pct di rebaho
RIBA TUR COMESTIBLE, BEBIDA ETC.
SOLAMENTE CASH
PROBECHA E OPORTUNIDAD AKI!
VELD STORES
SAN NICOLAS - TEL. 5051—52

Acontecimientonan politico cu ta tuma luga na Congo

LEOPOLDSTAD, 4 aug. — E parlamento Congoles, cu ta reuni bao di guardia severo di trupanan di Nacionnan Uni, a duna un mocion di confianza sin contra-voto, na un gobierno nobo „di unidad nacional".

E gobierno nobo ta bao di direccion di Cyrille Adoela di 40 anja di edad, cu ta conoci como un politico modera. Adoela ta sucesor di prome ministro Joseph Ileo, kende a bira ministro di informacion den e gabinete nobo.

Como vice-prome ministro Adoela tin banda di dje: lider di Locmoembistanan na Stanleystad, Antoine Gizenga, y enemigo mortal dje prome ministro di Katanga Moise Chombe, Jason Sendwe. Chombe a sigui tene su mes atras sin duna su opinion.

E hecho cu Sendwe, lider di partido Baloebakat di Norte-Afrika, a ser eligi como vice-prome ministro, ta ser considera como un provocacion na direccion di Chombe.

E ministro actual di Relacionnan Exterior, Justin Bomboko, ta keda cu mesun puesto.

E gobierno nobo ta consisti di mas o menos 40 ministro y secretarionan di Estado.

Noticianan di matanza desmenti na Leopoldstad.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a desmenti ayera oficialmente exactitud di noticianan segun cual troepanan di ehercito central Congoles, a mata mas cu 100 miembro di tribu di Loentoe den provincia Kasai.

E portavoz a declara cu militarnan Congoles „a tuma algun medida di castigo", despues cu ocho di nan a ser atrae den un emboscada y mata pa Loentoenan.

Segun e portavoz e represalia aki a costa bida unicamente di algun miembro di tribu-Loentoe.

Anteriormente a ser anuncia: di parti di Nacionnan Uni a ser informa inoficialmente, cu troepanan Congoles ta marcha cu furia den pueblonan na Kasai, cu ta consisti di chozanan y e troepanan cu ta mas o menos 600 homber, segun e noticianan no-oficial ta mata hende muher y mucha. Esaki lo ta e matamento massal di mas grandi na Congo, despues dje guerranan di tribu terible cu a sigui despues di independencia.

Parce cu e crimen massal aki a tuma lugar fin di siman pasa, mientras troepanan Ghanes di Nacionnan Uni den e region a ser reemplaza pa soldanan Nigeriano.

Observadornan na Leopoldstad a declara cu nan ta kere cu Nacionnan Uni ta sconde berdad dje crimen massal aki, pa no lamta rabia di tribunan.

Posposicion di entrega di ciudadania di honor

PORTO SANTO STEFANO (Italia). 4 augustus. —

E entrega di ciudadania di honor dje ciudad Italiano Monte Argentario na La Reina Juliana y Prins Bernhard a ser pospone di 5 di augustus te dia 19. Asina directiva dje ciudad aki a anuncia. Esaki a ser haci en coneccion cu e citanan cu La Reina y Prins tin den e dianan cu ta bini.

Expresionnan skerpi di Lord Attlee

LONDEN. 4 augustus. —

E ex-premier Labour, Lord. Atlee. a puntra su mes awe den camara de Los Lores, ironicamente si Inglaterra a bai asina atras cu awor e mester pidi dos pais cu el a derrota den guerra y cuater cu el a libera, si „por favor" e tin mag di bira miembro di nan comunidad. El a bisa esaki durante un debate di dos dia den Camara de Los Lores tocante e kestion di afiliacion di Inglaterra na EEG. Tambe den Camara de Los Comunes e debate ta finalisa awe. Nan ta spera cu e decision di gobierno pa negocio cu EEG, lo haya un mayoria significante.

Prins Bernhard y prinses Beatrix a asisti na e ultimo weganan di campeonato internacional di jinetenan local. Aqui nos ta mira momento cu Prins Bernhard y Prinses Beatrix ta bandona e terreno di wega cu helikopter.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 27

„Senjor Applegate", Weeks a bisa contento, „si bo kier sinja cos, cu nunca bo no a sonja cu ne, bo mester bai un luna cu nos. Nos lo yuda bo sinja conoce e hendenan. Lo bo mira cuanto placa bo por gana cu un paar di dede habil i cu cuantu placer e hendenan di e provincia lo saca placa for di nan sacu. Nos no tin mester di ta sluw, senjor Applegate. E hendenan mes ta hacie facil pa nos. Awor bo por acusa nos di no ta honesto, pero bo ta kere, cu e hendenan lo bin mira nos si nan mes tabata completamente honesto? Ban haci un biahe cu nos, senjor Applegate. Si bo keda un paar di luna huntu cu nos, lo bo sa mucho mas tanto cu bo a sinja den bo boekinan di estudio".

Mi tabata bai bon cu e hendenan aki. Nunca mi no a pensa cu nan tabatin sorto di franuqeza. E hendenan aki tabatin nan mes moral, cu tabata desvia for di esun di nos. Nan no tabata haci e minimo esfuerzo pa rectifica nan mes of pone nan mes den un posicion favorecido. Nan tabata di opinion, cu tur clase di medidanan tabata permiti den e lucha pa bida. Nan tabata hanja masha simpel, cu nan ganja un hende preme cu esaki hanja chens di ganja nan.

„Tende un cos aki", mi a bisa protestando. „Bosonan ta equivoca, si bosonan pensa, cu tur hende kier ganja otro. Na Syracuse ta b'ba miles di hendenan honrado, cu no ta pensa di haci algo cu no ta pas".

„Exactamente", Weeks a bisa. „E hendenan honrado aki na e momento aki tin hopi trabao cu ganamento di placa cu e gigante di piedra, na cual e enganjo ta asina grandi. Hasta mi a tende nan conta, cu nan a caba di mata un hende aki".

„E nabegantenan de vez en cuando no ta haci cos mucho bunita", mi a bisa.

„E hendenan ei no tin nada di haci cu e matamento. Un persona a horca un estranhero i a sconde den un garashi".

„Ahan, esei"! mi a bisa. „Esei ta un historia teribel. Nan a hanja e victima den garashi di mi tata. E tabata snta net riba su curpa den e coche".

„Segun mi a hanja sa te ainda nan no a aresta ningun hende". Weeks a bisa. „Pakico no, senjor Applegate? Tabatin persona inclui cu tin hopi influencia"?

„Esei no tin nada di haci cu e caso", mi a bisa. „Nunca nan no a hanja sa ta kende e hende morto ta. Ningun hende na Syracuse no por a identifique".

„Toch mester tabatin un persona cu sa kende e ta". Weeks a bisa. „No ta parce mi aceptabel, cu ta e mes a horca su curpa".

Mi a sacudi cabez. „Toch el a keda basta tempo den e cas mortuoria i miles di hende a bin mire. Ningun ni por a bisa kende e ta".

„Ta con e homber ei tabata"? e homber cu tabata sinta banda di mi a puntra.

„E tabata un homber grandi i gordo cu un cara yen di barba".

„Bo ta meen esei"? e homber a puntra mi. „E tabatin un fret riba su cara na grandura di un debchi"?

Mi a trata di recorda cara di e morto, manera mi a miré e diadomingo mainta den nos garashi. Awor mi a recorda, cu en berdad e tabatin un fret grandi riba su banda di cara.

„Awor mi ta corda un otro cos", mi a bisa.

„E di dos dede di un di su mannan — mi ta kere cu ta su man drechi — tabata falta e punta di dede".

A keda un silencio rond di e mesa. E huespednan a keda mira otro significativo. Un rato despues e esfera tabata normal atrobe i tabata parce manera nada no a pasa.

Senjor Weeks a hiza su schoudernan. „Pa un momento mi a pensa, cu e hende cu nan a mata tabata un persona, cu nos conoce", el a bisa.

„Ta asina ta tambe"! e mucha chiki a bisa. „Mes ora cu mi a tende tocante di e dede, mi tabata sa. Tabata De Graaf".

„Stop di papia cos di kens", senjor Weeks a bisa. „Esei no por ta".

„Tabata De Graaf", e mucha a keda persisti.

„Ta bon", senjor Weeks a bisa despues di a pensa un rato. „tabata De Graaf. I si nos no mester a sali for di e ciudad aki dentro di binticuater ora, lo mi a bai haci tur mi posibel pa hanja sa ta kende a mata nos amigo."

„Semper mi a bisa, cu lo e hanja un mal fin", e mucha muher, cu sa haci un impresion bunita na e luznan grandi di anochi, a bisa. „Semper e tabata camna specula. Semper e kier a sa cos di tur hende i e tabata trata di hanja sa secretonan di e hendenan. Mi a bisa semper: riba un bon dia esaki lo bira fatal pe".

„De Graaf", e homber sinta banda di mi a bisa, „tabata un homber grandi. E persona cu a horke, mester tabata un hende cu basta forza".

„E unico homber, cu por haci esaki i cu tin bastante forza pa hice pone den e coche, ta segun mi e Sueco cu pia grandi".

„Kizas ta bon, si nos bai pa sur." Weeks a bisa. „Aunque cu e Sueco ta trece hopi hende na nos function".

„Ta con ta su nomber en realidad"? mi a puntra.

„Esei mi no sa". Weeks a bisa. „Semper nan tabata jame na su bijnaam i no tabata ke, pa nos yame na su nomber berdadero".

Senjor Weeks a lamta para i a duna mi man cortesmente.

„Mi a hanja masha agradabel i instructivo di contra cu bo, senjor Applegate", el a bisa. „Mi ta spera cu nos lo por papia cu otro den futuro".

Mi a duna mi huespednan man i a camna bai. Mientras mi tabata camna den caya mi a reconoce cu mi caso prometedor no a produci nada i cu Maria lo hari mi pasobra mi a hera di larga nan cohe mi aden. Si madame Janeway no a avisa mi, lo mi a bira victima di Weeks i kizas hasta ricibi un parti di e placa cu nan a hanja na un manera injusto.

Dilanti porta di e edificio caminda mi oficina tabata tabatin un auto den cual tabatin un brandkast di grandura mediano Pete Boss, e chofer, a b'sa cu e tabatin un ora caba ta warda riba mi i cu el a pensa cu lo mi no bini nunca.

„Pero mi no a pidi ningun brandkast"! mi a bisa.

„Anto bo ta equivoca, Pete a bisa. „E brandkast ta paga caba i mester worde entrega na e oficina aki. Madame Janeway a paga contant i a duna orden pa trece aki".

Ta kico mi por a haci? Kizas esaki tabata un di e actonan pa cual madame tabata conoci. Tabata tambe imposibel, cu e tabatin un cierto intencion cu e brandkast ei. Mi a dicidi di busca asina mi hanja oportunidad pa puntre e motivo. Si esaki tabata un regalo, lo mi nenga di acepté. Si el a cumpra e brandkast aki pa asuntonan, anto e cuestion tabata otro.

„Ta con e combnation di e slot ta"? mi a puntra Pete.

„Mi no sa di esei. Mi a trece solamente. Di combinacion mi no sa nada", el a bisa.

Merdia mi a come den ciudad i a pasa algun rato cu estudio i warda riba clientenan. Cinc'or mi a bai cas. Maria tabata hala e yerba secu nan cerca otro. Mi kier a pasa sin e mira mi, pero esei no a logra mi.

„I con a bai awe"? el a puntra.

„Bo a papia un palabra dificil ei". mi a bisa. „Bo sa tambe kico e ta nifica"?

„Lo stranja bo, si bo sa cuanto palabra mi sa", el a bisa.

„Mi ta spera anto, cu ta palabra netchi nan ta"!

„En todo caso mi por usa nan bon", el a bisa. „Bo a acepta e caso di danjo perjuicio"?

„No! Bo a keda tur e tempo ei aki pa bo hanja esei"?

„En berdad"! el a contesta. „Pakico bo no a haci asina"?

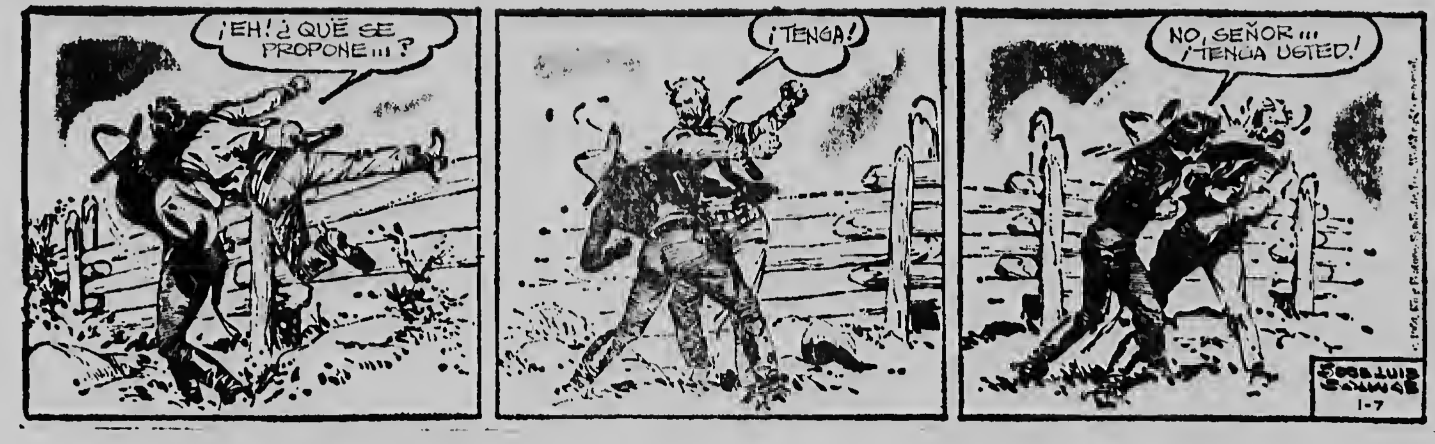
„Tabata enganjo".

C. J. TORPEDO A CAMBIA NOMBER

SAN NICOLAS. — E club di futbol Centro Juvenil Torpedo for di San Nicolas segun deseo di su miembronan den dianan cu a pasa a cambia di nomber. E club aki cu ta di e distrito Seroe Blancoe na San Nicolas, awor a dicidi di laga e Torpedo cai afor y pone e club su nomber nobo jama Centro Juvenil Seroe Blancoe. E directiva sinembargo ta keda mescos.

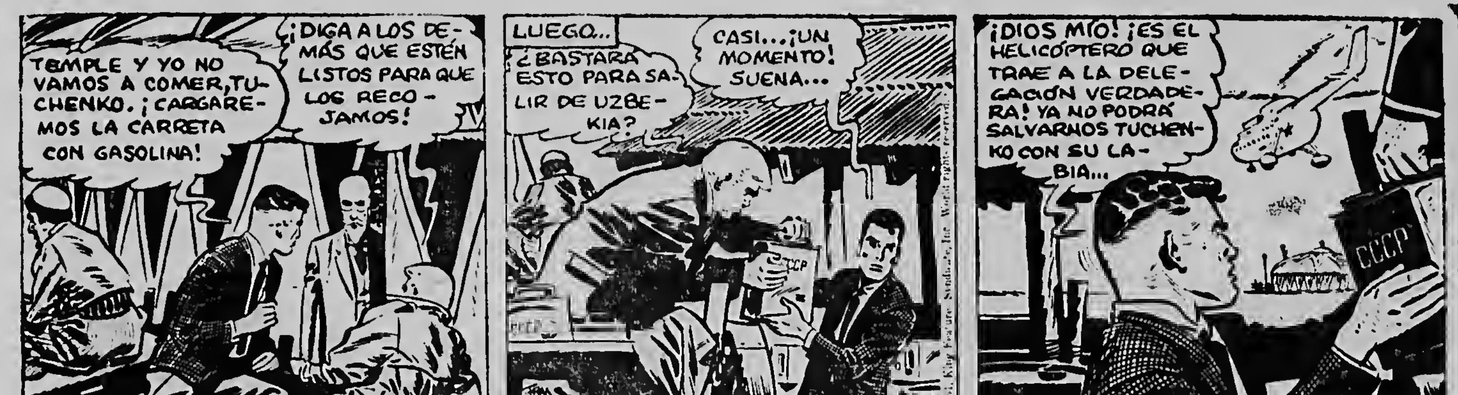
CISCO KID

1. „Eh, kiko bo ta proponiendo..."? 2. „Tuma" 3. „No señor, tuma abo".


¡EH! ¿QUÉ SE PROPONE...?
¡TENGA!
NO, SEÑOR... ¡TENGA USTED!
JOSE LUIS SALINAS 1-7

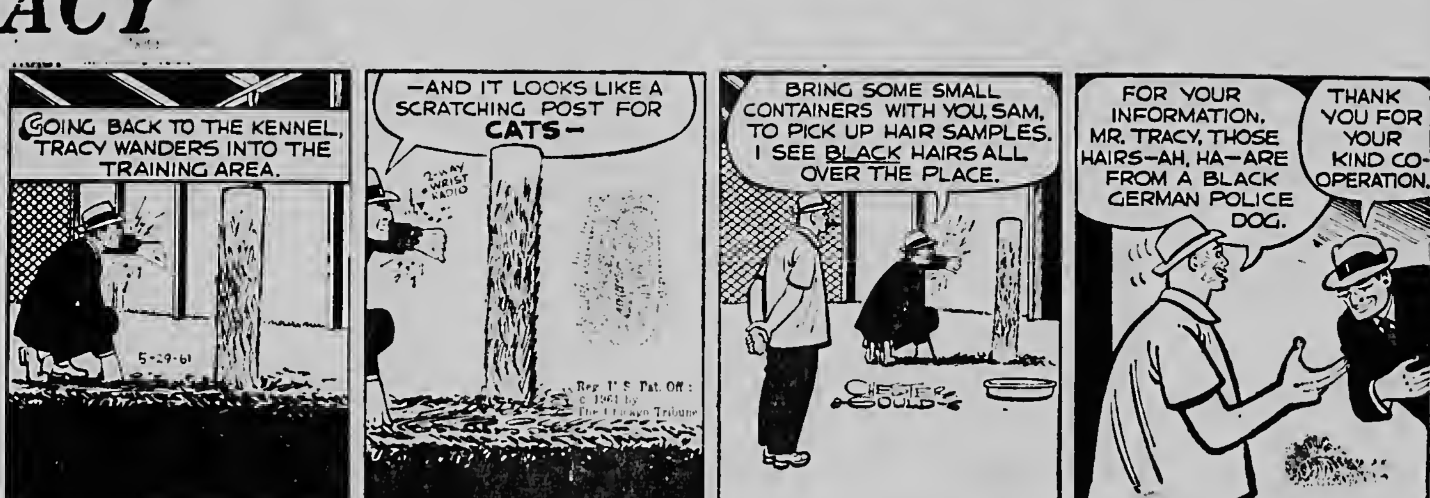
JUAN EL INTREPIDO

1. „Ami cu Temple no ta bay come. Tuchenko. laga nos yena e carreta cu gasolin" „Bisa e otronan pa nan prepara nan mes, pa ora nos bin busca nan". 2. Despues.... „Esaki lo ta suficiente pa haya sali foi Uzbekia"? „Casi... warda un rato.. ta zona.." 3. „Mi dios ta e helicopter cu ta treciendo e delegacion verdadero, ya Tuchenko no por salba nos mas cu su papiamento.."


TEMPLE Y YO NO VAMOS A COMER, TUCHENKO. ¡CARGAREMOS LA CARRETA CON GASOLINA!
¡DIGA A LOS DEMÁS QUE ESTÉN LISTOS PARA QUE LOS RECOJAMOS!
LUEGO...
¿BASTARÁ ESTO PARA SALIR DE UZBEKIA?
CASI... ¡UN MOMENTO! SUENA...
¡DIOS MÍO! ¡ES EL HELICÓPTERO QUE TRAE A LA DELEGACIÓN VERDADERA! YA NO PODRÁ SALVARNOS TUCHENKO CON SU LABIA...
CCCP
3-16

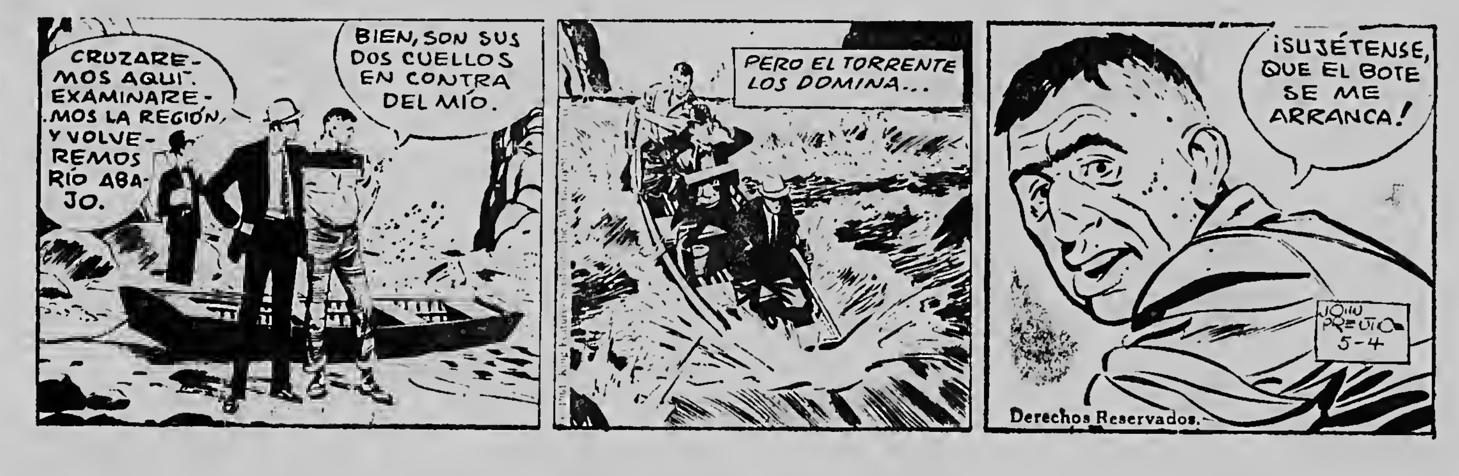
DICK TRACY

1. „Bayendo bek na e hokki cacho. Tracy ta dwaal den e lugar di train. 2. „Y e ta parce un palo pa pushi rasca su unjanan". 3. „Trece algun cos chikito huntu cu bo, Sam, pa cohe algun muestra di cabey, mi ta weyta cabey preto tur caminda akinan gespat". 4. „Pa bo informacion Mr. Tracy, e cabeynan ey ah, ha, ta di un cachor di polis preto di Alemania". „Masha danki pa bo cooperacion tan amable".


GOING BACK TO THE KENNEL, TRACY WANDERS INTO THE TRAINING AREA.
5-29-61
—AND IT LOOKS LIKE A SCRATCHING POST FOR CATS—
2-WAY WRIST RADIO
Reg. U. S. Pat. Off.: © 1961 by The Chicago Tribune
BRING SOME SMALL CONTAINERS WITH YOU, SAM, TO PICK UP HAIR SAMPLES. I SEE BLACK HAIRS ALL OVER THE PLACE.
CHESTER GOULD
FOR YOUR INFORMATION, MR. TRACY, THOSE HAIRS—AH, HA—ARE FROM A BLACK GERMAN POLICE DOG.
THANK YOU FOR YOUR KIND CO-OPERATION.

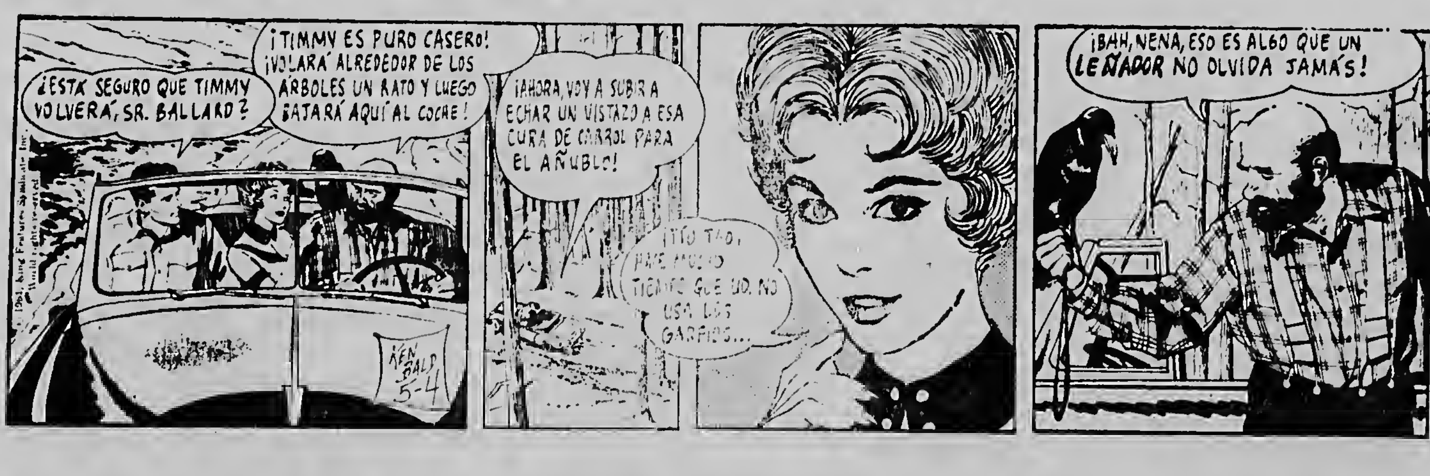
RIP KIRBY

1. „Laga nos cruza ak'nan, y nos lo eaxmina e region, despues nos lo bolbe riu abou". „Okay, ta bo dos cuellonan ta contra di mi". 2. „Pero e corriente ta domina nan". 3. „Tene duro pasobra e boto ta ranca mi"


CRUZAREMOS AQUÍ. EXAMINAREMOS LA REGIÓN, Y VOLVEREMOS RÍO ABAJO.
BIEN, SON SUS DOS CUELLOS EN CONTRA DEL MÍO.
PERO EL TORRENTE LOS DOMINA...
¡SUJÉTENSE, QUE EL BOTE SE ME ARRANCA!
JOHN PRENTICE 5-4
Derechos Reservados.

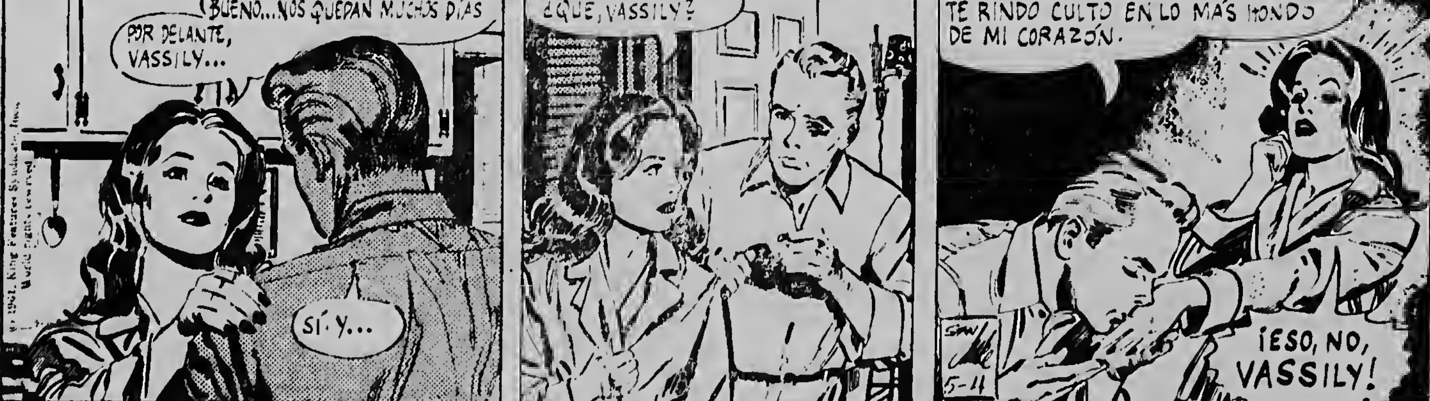
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta sigur cu Timmy lo bolbe bek, sr. Ballard"? „Timmy ta puro casero, lo e bula rond di e palonan den un rato y despues lo e baha bin den e auto atrobe". 2. „Awor, mi ta bay subi pa weyta e cura di Carrol pa e añublo". „Tio Tao, ta hopi tempo caba cu bo no ta usa e haaknan.." 3. „Bah, Nena, esey ta un cos cu un leñador nunca lo por lubida".


¿ESTÁ SEGURO QUE TIMMY VOLVERÁ, SR. BALLARD?
¡TIMMY ES PURO CASERO! ¡VOLARÁ ALREDEDOR DE LOS ÁRBOLES UN RATO Y LUEGO BAJARÁ AQUÍ AL COCHE!
KEN BALD 5-4
¡AHORA VOY A SUBIR A ECHAR UN VISTAZO A ESA CURA DE CARROL PARA EL AÑUBLO!
¡TÍO TAO, HACE MUCHO TIEMPO QUE UD. NO USA LOS GARFIOS...
¡BAH, NENA, ESO ES ALGO QUE UN LEÑADOR NO OLVIDA JAMÁS!

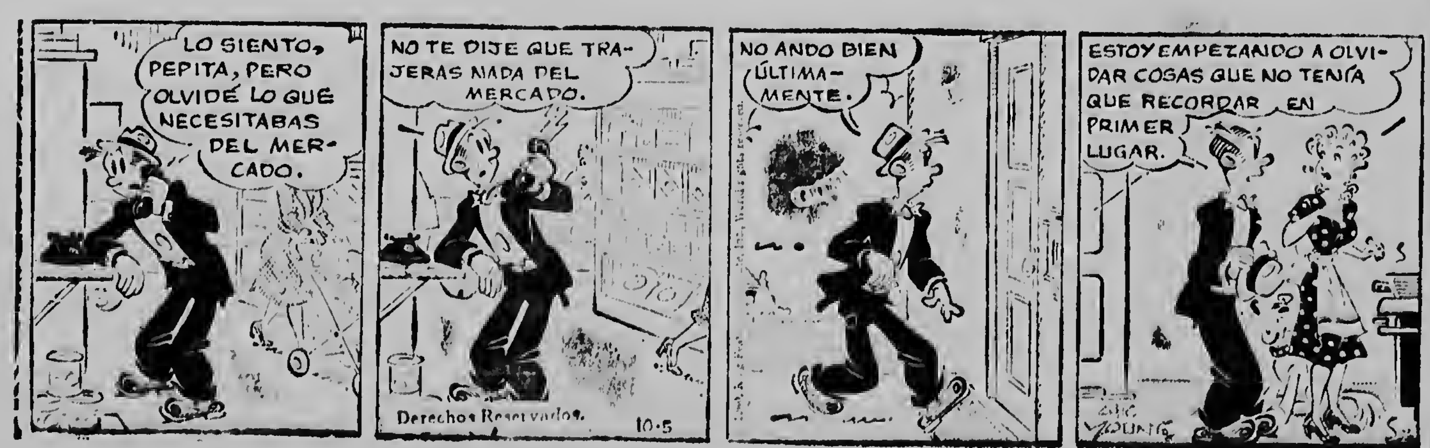
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Okay, ta keda ainda hopi dia mas. Vassily...." „Si. y...." 2. „Kiko Vassily"? 3. „Mi ta gradecibo te den fondo di mi curazon". „Esey si no, Vassily".


BUENO... NOS QUEDAN MUCHOS DÍAS POR DELANTE, VASSILY...
SÍ. Y...
¿QUÉ, VASSILY?
TE RINDO CULTO EN LO MÁS HONDO DE MI CORAZÓN.
¡ESO, NO, VASSILY!
5-11

PEPITA

1. „Ta duel mi Pepita, pero ma lubida loke bo tabatin mester di mercado". 2. „Mi n' a bisaho pa trece nada di mercado". 3. „Mi cabez no ta bon ultimamente". 4. „Mi ta cuminzando na lubida cosnan cu mi no ta tin mester di corda den prome luga".


LO SIENTO, PEPITA, PERO OLVIDÉ LO QUE NECESITABAS DEL MERCADO.
NO TE DIJE QUE TRAJERAS NADA DEL MERCADO.
Derechos Reservados. 10-5
NO ANDO BIEN ÚLTIMAMENTE.
ESTOY EMPEZANDO A OLVIDAR COSAS QUE NO TENÍA QUE RECORDAR EN PRIMER LUGAR.
CHIC YOUNG

Anton Hunink
Gelderse
rookworst

Quende cu a quere cu awacerru no ta cai na Inglaterra a queda masha equivoca, pasobra aqui nos ta mira un amenaza formal di lodo causa pa awacerru durante e weganan di campeonato AAA cu a tuma luga den White City Stadion di Londen. Meimei nos ta mira e frances M. Bernard (3) como di prome victima di lodo.

Embahador di Panama na Cuba De Obarrio quier a suicidia su mes

MIAMI, 3 aug.— E embajador di Panama na Cuba, Alberto de Obarrio, a trata na comete suicidio na Miami, despues di un pleito serio cu su esposa. E diplomatico Panameo a tira un bala den su cabez. Den hospital na unda el a ser traslada nan ta bisa cu su condicion ta serio pero no alarmante.

Polis a declara, cu ayera nochi e pareja a bai come hunto. Despues, cu nan a regresa den nan departamentonan den hotel „Granada Apartmenthotel" na orilla di Miami, bisinjanan a conta cu nan a tende un discucion serio.

Senjora Obarrio a declara cu un rato despues di mei anochi el a sali for di dormitorio bai den salon y directamente despues cu el a caba di sali el a tende un tiro. Ora e senjora hunto cu un empleado di Obarrio a yega serca e diplomatico, nan a hanje na suela bisti na pijama y na sanger. Mes ora nan a avisa polis y un rato despues e diplomatico Obarrio a ser traslada pa hospital. Te ainda e embahador ta for di conocemento. E bala di un revolver caliber 38 nò a drenta cerebro dje embahador. Su situacion ta bastante critica, pero su dokternan a declara cu lo e scapa.

Na „Arts Theatre" na Londen a ser tene e prome ensayo di „Lady Chatterly", cu ta obra grandi di e conocido Chesterton. Den e escenanan romantica cu bo ta mira aqui e principal papel ta confia na Jeanne Moody di 27 anja di edad y e otro hoordrol ta a cargo di (e hardinero) Walter Brown di Nieuw Zeeland, un autor cu ya a cosecha hopi laureles.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta sigur cu
bo mira e prob
manan di e ba
mas dificil.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo ta h
bon di tene cuen
cu personanan
tin un rol di i
portancia den
bida.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo mester po
problemanan
banda i trata di
verti un rato.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe bo mester p
ne atencion spec
riba asuntonan
nanciero.

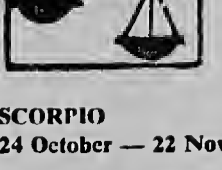
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Pone tur preoc
pacion un banda
ocupa bo mes
cosnan cu bo
gusta haci.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tin aspectona
menos bon pa bi
ha i bishita cer
otro personanan.

LIBRA
24 September — 23 October



Riba tereno
amor i matrin
nio bo por obt
ne hopi.

SCORPIO
24 October — 22 November

Zorg pa otro pe
sonanan lo entr
mete nan den b
asuntonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo tin un acent
fuerte riba influen
cia di otro perso
nanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Sea prudente c
personanan, cu bo
lu encontra pa d
prome bez.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Bo por tin pleit
cu un persona ke
ri; no reacciona
mucho liher.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Pone gran atencion
na personanan de
pendiente i muchanan.